

Europe centrale et aires francophones : Transferts et Frontières
Numéro spécial de *Contemporary French & Francophone Studies/SITES*
Co-Editors: Roger Celestin, Michal Obszynski, Niv Schwartz,

Aimé Césaire, Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir à Varsovie ; René Depestre et Albert Camus à Prague ; Witold Gombrowicz à Nice, Milan Kundera, Andrzej Żuławski, Krzysztof Kiesłowski, François Fejtő et István Szabó à Paris ; Brassai et Béla Bartók en Belgique, Ryszard Kapuściński en Afrique francophone ; Jerzy Grotowski en Haïti ... Et tant d'autres : de Varsovie à Paris, de Budapest à Québec, de Prague à Port-au-Prince, se dessine une géographie où les gens et les langues voyagent avec leurs idées (et idéaux), leurs pratiques littéraires et artistiques, mais aussi leurs blessures et leurs capacités de réinvention. Cet espace, qui s'étend de l'Europe centrale aux confins de la francophonie et qui est à la fois politique, intellectuel, social et culturel, n'est ni homogène ni stable ; il ressemble davantage à une constellation de liens, d'affinités, de co-présences et de coopérations ainsi que de seuils à traverser sur fond d'expériences communes de déplacement, de fracture, d'exil, mais aussi de recommencement et de créativité. C'est ainsi que l'espace en question, au sens géographique ou géopolitique du terme, s'élargit au-delà de ses frontières conventionnelles. En effet, le nom même d'« Europe centrale » peut évoquer pour certains un territoire qui s'étendrait jusqu'à Belgrade et Bucarest. De la même manière, les aires francophones ne sauraient aucunement se limiter ni à la France hexagonale ni aux zones marquées historiquement du sceau de la colonisation française. Pourtant, malgré la densité des circulations intellectuelles, esthétiques et mémorielles qui se déploient depuis plus d'un siècle entre ces deux univers apparemment distants, cet entrelacement demeure encore partiellement invisible, comme relégué dans les interstices des récits culturels dominants.

Ce numéro de *Contemporary French & Francophone Studies/SITES* souhaiterait précisément investir cet espace de l'« entre » — entre les langues, entre les mémoires, entre les régimes de sensibilité et les formes de pensée. Il ne s'agira pas d'établir une cartographie exhaustive des échanges entre l'Europe centrale et les mondes francophones, mais plutôt d'ouvrir un espace de réflexion consacré à la diversité des circulations, des échos, des tensions et des formes de réinvention qui émergent au contact de ces différents horizons culturels, historiques et esthétiques.

Les contributions pourront ainsi interroger les multiples formes de dialogue, de déplacement ou de résonance entre l'Europe centrale et les espaces francophones : transferts intellectuels et artistiques, circulations éditoriales, pratiques de traduction, pensées de l'exil, imaginaires urbains, mémoires des guerres et des totalitarismes, écritures diasporiques, poétiques de la frontière, ou encore formes contemporaines du cosmopolitisme culturel. Une attention particulière pourra également être portée aux œuvres et aux pensées qui, à partir des marges, des périphéries ou des situations de déplacement, élaborent de nouvelles manières de concevoir l'identité, la communauté et l'expérience historique.

Ce numéro souhaite accueillir des approches issues de la littérature comparée, des études francophones, de la philosophie, de l'histoire culturelle, de la traductologie, des études théâtrales et cinématographiques, des études mémorielles ou encore des humanités transnationales. Les

perspectives interdisciplinaires seront particulièrement appréciées, dès lors qu'elles permettent de penser ces relations dans leur complexité esthétique, politique et affective.

Modalités de contribution

Les propositions de contribution, **en français ou en anglais** (articles, essais critiques, notes de lecture, traductions commentées, entretiens ou autres formes de réflexion en lien avec la thématique du dossier) devront comporter un titre provisoire ainsi qu'un résumé d'environ 300 à 500 mots exposant les orientations principales de la contribution.

Les propositions sont à adresser par courrier électronique au plus tard le **1er septembre 2026** aux responsables de la publication aux adresses suivantes :

- roger.celestin@uconn.edu
- docschvartz@gmail.com
- m.obszynski2@uw.edu.pl

Les auteurs sont invités à soumettre la version complète de leur texte (**en français ou en anglais**) au format Word avant le **1er août 2027**.

Les articles ne devront pas excéder **7 500 mots**, bibliographie comprise, et devront respecter les normes éditoriales qui seront communiquées ultérieurement aux contributeurs.

Central Europe and Francophone Spaces: Transfers and Borders Special Issue of *Contemporary French & Francophone Studies/SITES* Co-Editors: Roger Celestin, Michal Obszynski, Niv Schvartz

Aimé Césaire, Jean-Paul Sartre, and Simone de Beauvoir in Warsaw; René Depestre and Albert Camus in Prague; Witold Gombrowicz in Nice; Milan Kundera, Andrzej Żuławski, Krzysztof Kiesłowski, François Fejtó, and István Szabó in Paris; Brassai and Béla Bartók in Belgium; Ryszard Kapuściński in Francophone Africa; Jerzy Grotowski in Haiti... and so many others. From Warsaw to Paris, from Budapest to Quebec, from Prague to Port-au-Prince, a geography takes shape in which people and languages travel with their ideas (and ideals), their literary and artistic practices, but also their wounds and their capacity for reinvention. This space — stretching from Central Europe to the farthest reaches of the Francophone world, at once political, intellectual, social, and cultural — is neither homogeneous nor stable. It more closely resembles a constellation of connections, affinities, co-presences, and collaborations, as well as thresholds to be crossed against a shared backdrop of displacement, rupture, and exile, but also of new beginnings and creativity. In this way, the space in question, in the geographic or geopolitical sense of the term, extends well beyond its conventional borders. Indeed, the very name "Central Europe" can evoke, for some, a territory reaching as far as Belgrade and Bucharest. Likewise, Francophone spaces cannot in any way be confined either to metropolitan France or to regions historically marked by French colonial rule. Yet despite the density of intellectual, aesthetic, and memorial exchanges that have unfolded over more than a century

between these two seemingly distant worlds, this entanglement remains partially invisible — relegated, as it were, to the interstices of dominant cultural narratives.

This special issue of *Contemporary French & Francophone Studies/SITES* aims precisely to explore this in-between space — between languages, between memories, between regimes of sensibility and modes of thought. The goal is not to produce an exhaustive mapping of exchanges between Central Europe and the Francophone world, but rather to open a space for reflection on the diversity of circulations, echoes, tensions, and forms of reinvention that emerge at the intersection of these different cultural, historical, and aesthetic horizons.

Contributions may examine the many forms of dialogue, displacement, or resonance between Central Europe and Francophone spaces: intellectual and artistic transfers, publishing networks, translation practices, theories of exile, urban imaginaries, memories of war and totalitarianism, diasporic writing, poetics of the border, and contemporary forms of cultural cosmopolitanism. Particular attention may also be given to works and ideas that, emerging from the margins, the peripheries, or conditions of displacement, develop new ways of thinking about identity, community, and historical experience.

This issue welcomes approaches drawn from comparative literature, Francophone studies, philosophy, cultural history, translation studies, theater and film studies, memory studies, and transnational humanities. Interdisciplinary perspectives are especially encouraged, insofar as they make it possible to think through these relationships in their full aesthetic, political, and affective complexity.

Submission Guidelines

Proposals, **in French or in English** (articles, critical essays, review essays, annotated translations, interviews, or other forms of reflection related to the issue's themes) should include a working title and an abstract of approximately 300 to 500 words outlining the main directions of the contribution.

Proposals should be submitted by email no later than **September 1, 2026**, to the editors at the following addresses:

- roger.celestin@uconn.edu
- docschvartz@gmail.com
- m.obszynski2@uw.edu.pl

Contributors are invited to submit their complete manuscript (**in French or in English**) in Word format by **August 1, 2027**. Articles should not exceed **7,500 words**, including bibliography, and must follow the editorial guidelines that will be communicated to contributors ulteriorly.
